

GRAUPNER SJ

Betriebsanleitung zu Segelwinden REGATTA

Best.-Nr.: 5217, 5176, 5193, 5194



Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Manual d' utilisation

Deutsch	02-06
English	07-11
Français	12-16

Vorwort

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf einer Segelwinde REGATTA. Sie haben damit ein innovatives Spitzenprodukt erworben. Die Segelwinden sind praxisgerecht entwickelt und hergestellt, sie überzeugen durch ihre optimale Leistung in ferngesteuerten Segelbooten.

Bitte folgende Sicherheitshinweise unbedingt beachten:

- Bereits vor dem ersten Versuch der Inbetriebnahme ist die Betriebsanleitung vollständig durchzulesen. Wird die Segelwinde veräußert, muss diese Betriebsanleitung ebenfalls zur Beachtung beigelegt werden. Ein Betrieb der Segelwinden ist ausschließlich mit geeigneten Akkus und der vorgegebenen Spannung zulässig (siehe Tabelle Technische Daten), der direkte Anschluss an eine Stromquelle ist nicht möglich. Eine solche Vorgehensweise zerstört die Segelwinde.
- Es ist stets auf eine richtige Polarität zu achten. Ein Vertauschen von + und – Leitung führt zur Beschädigung der Elektronik. Eine Änderung der Laufrichtung durch Umpolen ist nicht möglich.
- Die Segelwinden regelmäßig auf Spiel, Veränderungen der Laufgeräusche, Stellkraft und Stellgeschwindigkeit prüfen. Bei Veränderungen vom Fachhändler oder einer Graupner Service-Stelle prüfen lassen. HINWEIS: Wenn die Segelwinde unter Last arbeitet, entsteht ein Brummen oder Pfeifen. Dies ist ein typisches Merkmal von digitalen Segelwinden und kein Defekt.
- Die Segelwinde nicht überlasten und ein mechanisches Blockieren vermeiden.
- Betrieb von 2S LiPos nur mit einem externen BEC möglich, da die maximale Spannung bei 7,2 V liegt.
- Seiltrommel nicht von Hand bewegen.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Versorgungsspannung nicht unter 4,5V abfällt, da es sonst zu Fehlfunktionen bis hin zu Beschädigungen kommen kann.

Herstellereklärung der Fa. Graupner/SJ GmbH

Inhalt der Herstellereklärung

Sollten sich Mängel an Material oder Verarbeitung an einem von uns in der Bundesrepublik Deutschland vertriebenen, durch einen Verbraucher (§ 13 BGB) erworbenen Gegenstand zeigen, übernehmen wir, die Fa. Graupner/SJ, Kirchheim/Teck im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für den Gegenstand.

Rechte aus dieser Herstellereklärung kann der Verbraucher nicht geltend machen, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gegenstandes auf natürlicher Abnutzung, Einsatz unter Wettbewerbsbedingungen, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von außen beruht.

Diese Herstellereklärung lässt die gesetzlichen oder vertraglich eingeräumten Mängelansprüche und -rechte des Verbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Verkäufer (Händler) unberührt.

Umfang der Garantieleistung

Im Garantiefall leisten wir nach unserer Wahl Reparatur oder Ersatz der mangelbehafteten Ware. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Erstattung von Kosten im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) und der Ersatz von Folgeschäden sind – soweit gesetzlich zugelassen – ausgeschlossen. Ansprüche aus gesetzlichen Regelungen, insbesondere nach dem Produkthaftungsgesetz, werden hierdurch nicht berührt.

Voraussetzung der Garantieleistung

Der Käufer hat den Garantieanspruch schriftlich unter Beifügung des Originals des Kaufbelegs (z.B. Rechnung, Quittung, Lieferschein) und dieser Garantiekarte geltend zu machen. Er hat zudem die defekte Ware auf seine Kosten an die folgende Adresse einzusenden.

Fa. Graupner/SJ GmbH Serviceabteilung,
Henriettenstr.96, D 73230 Kirchheim/Teck

Der Käufer soll dabei den Material- oder Verarbeitungsfehler oder die Symptome des Fehlers so konkret benennen, dass eine Überprüfung unserer Garantiepflicht möglich wird.

Der Transport des Gegenstandes vom Verbraucher zu uns als auch der Rücktransport erfolgen auf Gefahr des Verbrauchers.

Gültigkeitsdauer

Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei uns geltend gemachten Ansprüche aus dieser Erklärung gültig. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Verbraucher bei einem Händler in der Bundesrepublik Deutschland (Kaufdatum). Werden Mängel nach Ablauf der Anspruchsfrist angezeigt oder die zur Geltendmachung von Mängeln nach dieser Erklärung geforderten Nachweise oder Dokumente erst nach Ablauf der Anspruchsfrist vorgelegt, so stehen dem Käufer keine Rechte oder Ansprüche aus dieser Erklärung zu.

Verjährung

Soweit wir einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht anerkennen, verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung an, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

Anwendbares Recht

Auf diese Erklärung und die sich daraus ergebenden Ansprüche, Rechte und Pflichten findet ausschließlich das materielle deutsche Recht ohne die Normen des Internationalen Privatrechts sowie unter Ausschluss des UN-Kaufrechts Anwendung.

Einbau und Betrieb

Die Segelwinde kann mit den seitlichen Laschen stehend oder liegend eingebaut werden. Die Winde ist spritzwassergeschützt, jedoch nicht vollständig wasserdicht.

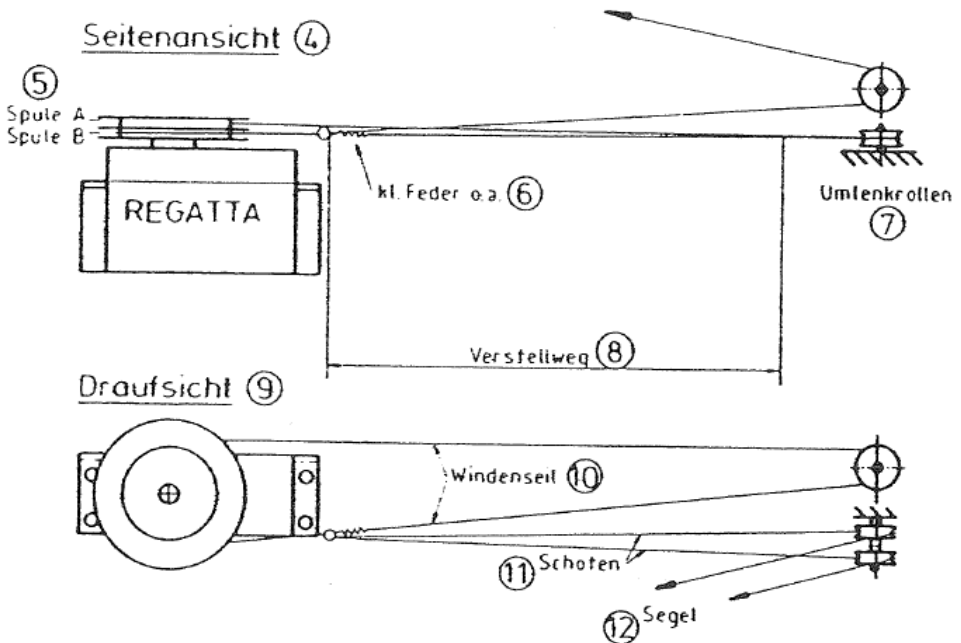
Bei Verwendung eines Computer-Senders lässt sich die Anzahl der Umdrehungen über die Funktion der Servoweg-Einstellung einstellen.

Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Winden nicht mechanisch begrenzt werden. Anderenfalls können Segelwinde oder auch das Schotführungssystem beschädigt werden.

Seilführung

Endlosseil

Von der zweispuligen Windentrommel läuft das Windenseil von Trommel (Spule A) zu einer Umlenkrolle und von dort wieder zurück zur Trommel (Spule B). In der Stellung „voll gefiert“ muss dabei genügend Seil auf der Trommel per Hand aufgewickelt werden (etwa 1 Umdrehung mehr als der Wickelweg). Es entsteht so quasi ein Endlosseil, das immer straff bleibt, da immer genausoviel Seil abgewickelt wird, wie auf der anderen Trommel aufgewickelt wird. Um Durchmesseränderungen bei der Windentrommel aufgrund der auf/abgewickelten Seildicke auszugleichen, muss in das Windenseil eine kleine Ausgleichsfeder eingeknotet werden. Darauf achten, dass die Kräfte der Schoten nicht auf diese Feder wirken.

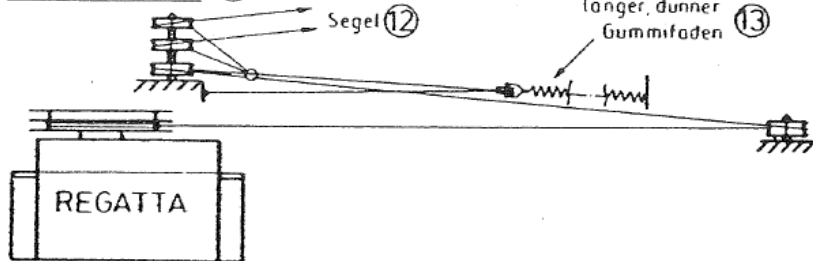


Seilführung

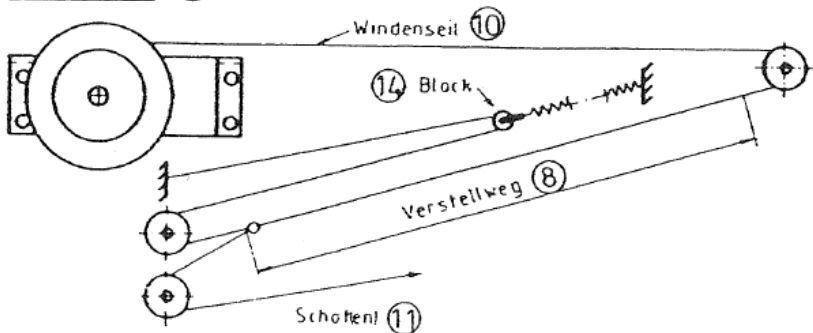
Gummizug

Bei diesem Prinzip wird das Windenseil über den gesamten Verstellweg von einem Gummiseil straff gehalten. In der Stellung „voll gefiert“ wird das Windenseil ohne Reservelänge an die Trommel geknotet. Das freie Seilende muss bis zum Anschlagpunkt der Schoten und des Gummiseils der Länge des Wickelweges entsprechen. Da ein Gummiseil nur begrenzt dehnbar ist und im gespannten Zustand eine Zugkraft auf die Winde ausübt, sollte ein dünnes Gummiseil (ca. 1mm Durchmesser) verwendet werden. Das Gummiseil sollte so lange wie möglich ausgeführt sein, um die Dehnung pro cm durch den Verstellweg gering zu halten. Eine andere Möglichkeit, um das Gummi wenig zu dehnen, ist die Halbierung des Verstellweges durch einen Flaschenzug, der hinter dem Anschlagpunkt für die Schoten angebracht wird. Es ist darauf zu achten, dass das Gummi im gefierten Zustand noch stramm genug ist, um das Windenseil auf Zug zu halten.

Seitenansicht ④



Draufsicht ⑨



Technische Daten				
Typ Best.-Nr.	Regatta Eco Speed 5217	Regatta Eco II 5176	Regatta II 5193	Regatta Evolution 5194
Betriebsspannungsbereich	4,8...6V	4,8/6...7,2 V	4,8/6...7,2 V	4,8/6...7,2 V
Ruhestrom ca.	0,4.. 0,5 A	0,3 ... 0,35 A	0,25 ... 0,3 A	0,4 ... 0,5 A
Arbeitsstrom ca.	1,8 ... 2,2 A	2,5.. 3,3 A	2,6.. 3,3 A	4,5.. 5,5 A
Abmessungen	40,3 x 20,3 x 38.7mm	40,6 x 20 x 38.9mm	49.2 x 25 x 42.5mm	60.0 x 29.1 x 54.3mm
Gewicht ca.	61g	56g	80g	150g
Stellbereich max.	6 U	6 U	6 U	6 U
Stellgeschwindigkeit (ohne Last)	0.72sec/360 0.60sec/360°	0.72sec/360° 0.60sec/360°	0.9sec/360° 0.75sec/360°	0.92sec/360°.... 0.75sec/360°
Stellmoment bei 4,8 V ca.	117 N/cm			
Stellmoment bei 6 V ca.	142 N/cm	93 N/cm	96 N/cm	294 N/cm
Stellmoment bei 7,2 V ca.	-----	107 N/cm	117 N/cm	392 N/cm



Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden darf. Es muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Batterien und Akkus müssen aus dem Gerät entfernt werden und bei einer entsprechenden Sammelstelle getrennt entsorgt werden.

Bitte erkundigen Sie sich bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Foreword

Congratulations on your purchase of a REGATTA sail winch. This purchase provides you with an innovative, top-class product. These sail winches are designed and manufactured for practical application. Their optimal performance in remote control sailboats is convincing.

Please be sure to observe the following safety notices:

- These operating instructions are to be read completely before first-time usage. If the sail winch is transferred to a third party, these operating instructions must also be included. Operation of these sail winches is only permissible with suitable batteries at the specified voltage (see Technical data table). Direct connection to a power source is not permitted. To do so would destroy the sail winch.
 - Attention must always be given to correct polarity. Reversal of the + and – conductors will damage the electronics. The direction of rotation cannot be changed by reversing polarity.
 - Sail winches are to be regularly checked for play, changes to operating noise, actuation force and actuation speed. If changes are noticed, have the unit inspected by a dealer or a Graupner Service location.
- NOTICE:** When a sail winch operates under load there will be a humming or whistling noise. This is a typical characteristic of digital sail winches and not a defect.
- Do not overload sail winches and avoid mechanical blockages.
 - Operation on 2S LiPos is only possible with an external BEC because maximum voltage is 7.2 V.
 - Do not move the winch drum by hand.
 - Be sure the supply voltage never drops below 4.5 V as this can lead to malfunctions or even damage.

Graupner/SJ GmbH manufacturer's declaration

Content of the manufacturer declaration

If there should be an evident material or processing defect in one of the objects marketed in the Federal Republic of Germany and purchased by a consumer (§ 13 BGB) we, the company Graupner/SJ GmbH, Kirchheim/Teck, accept responsibility for eliminating the object's defect within the scope as specified below.

The rights acquired through this manufacturer declaration cannot be asserted by the consumer when the object's usage impairment is due to natural wear, use under competitive conditions, improper usage (including improper installation), or external causes.

This manufacturer declaration leaves the legal or contractual provisions for defect claims and the consumer's rights in the purchase contract with respect to the seller (dealer) unaffected.

Scope of guarantee performance

In the event of a guarantee claim, we reserve the right to choose between a repair or the replacement of defective goods. Further reaching claims, in particular claims for compensation of costs in conjunction with the defect (e.g. assembly/disassembly costs) and remuneration for consequential damages – when legally permitted – are excluded. Claims based on legal regulations, in particular those associated with product liability law, are unaffected by this.

Prerequisite to guarantee performance

The purchaser must assert claim for guarantee performance in writing, which is to be accompanied by the original purchase receipt (e.g. invoice, receipt, delivery note) and this guarantee card. The purchaser must also return the defective goods to the following address at his/her own cost.

Fa. Graupner/SJ GmbH, Service Department,
Henriettenstr.96, 73230 Kirchheim/Teck, Germany

The purchaser is to state in the claim the nature of the material or processing defect or the defect's symptoms specifically enough that a review of our guarantee obligation is possible.

The transportation of the object from purchaser to us as well as return transportation is at the risk of the purchaser.

Period of validity

This declaration is only valid during the entitlement period for making claims as stipulated by this declaration. The entitlement period is 24 months from the item's date of purchase by the consumer from a dealer in the Federal Republic of Germany (purchase date). If claims are made for defects after expiration of the entitlement period or the defects in the claim are not substantiated as required by this declaration or documents are only submitted after expiration of the entitlement period, then the purchaser is not entitled to rights or claims under this declaration.

Limitation period

To the extent we do not acknowledge liability for a properly submitted claim as specified by this declaration within the entitlement period, all rights of this declaration have a 6 month period of limitation from the point in time of claim submission but not earlier than the end of the entitlement period.

Applicable law

This declaration and all claims, rights and obligations arising therefrom are governed exclusively by German substantive law without the norms of international private law and under exclusion of applicability for the UN Convention on the International Sales of Goods.

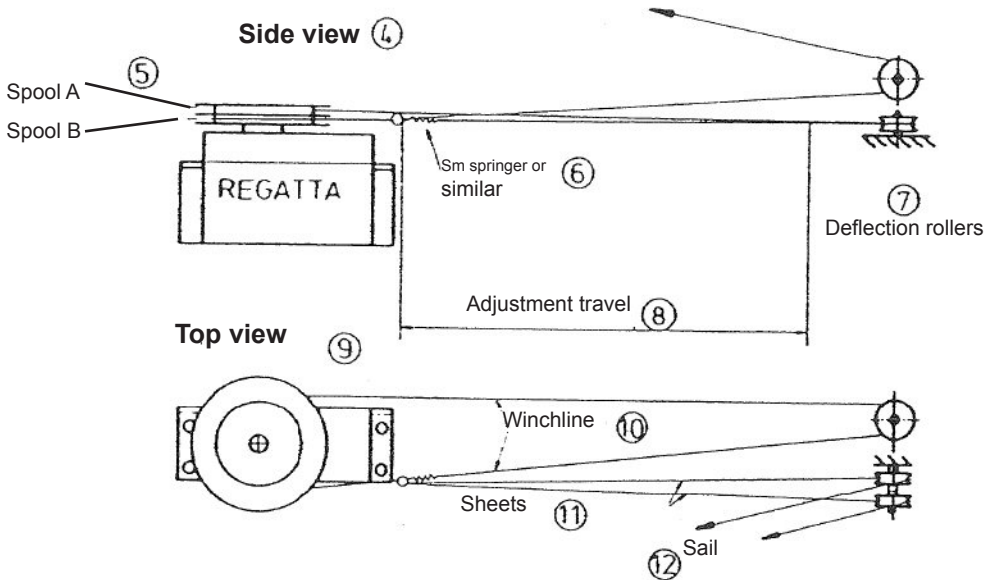
Installation and operation

The sail winch can be mounted in a standing or lying position by way of the plates on its sides. The winch is protected against spray-water but not completely watertight. If a computerized transmitter is in use, the number of revolutions can be set by way of the servo travel setting function. Be sure that winches are not limited mechanically. Otherwise sail winches can be damaged or even cause damage to the sheet rigging system.

Rigging lines

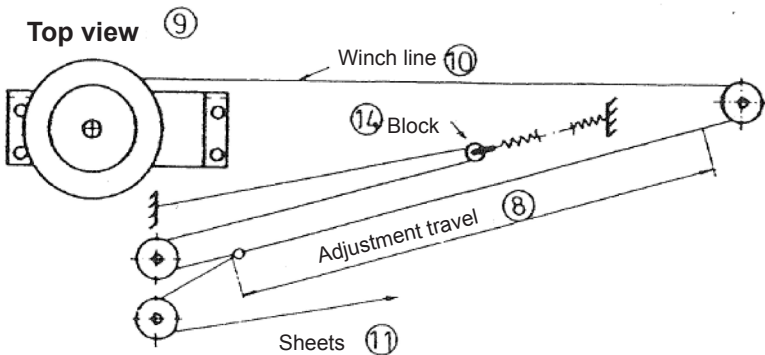
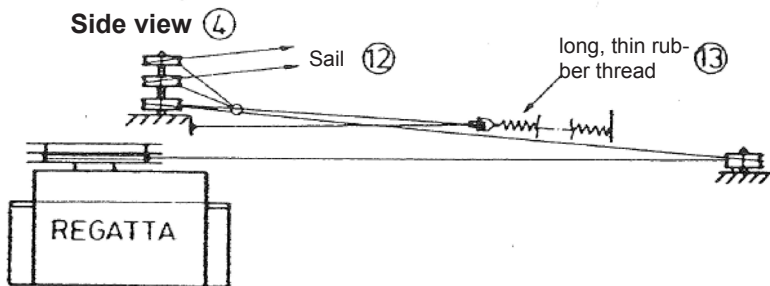
Endless line

The winch line runs from the drum (spool A) of the dual-spool winch drum to a deflection pulley and from there back to the drum (spool B). This requires that sufficient line must be wound onto the drum by hand for the „fully paid out“ position (about 1 turn more than winding travel). This produces a pseudo endless line that always remains taut because the length of line unwound from one spool is always exactly the same as the length wound on the other spool. A small compensation spring must be tied into the winch line to compensate for diameter changes on the drum spools due to the amount of line wound/unwound. Be sure that sheet forces do not have an effect on this spring.



Rubber link

This technique keeps the winch line taut over its entire range of travel by way of a rubber link. In the „fully paid out“ position, the winch line is tied to the drum without any reserve length. The free end of the line must reach to the attachment point for the sheets and the rubber link must accommodate the length of winding travel. A thin rubber link (about 1 mm) should be used because elongation of a rubber link is limited and it exerts a tension force on the winch when it is stretched. The rubber link should be made as long as possible to keep elongation per cm as small as possible throughout the adjustment range. Another way to reduce elongation of the rubber link is to halve adjustment travel with a pulley located behind the attachment point for sheets. If this is done, be sure the rubber is still tight enough in the paid out position to keep pull on the winch line.



Technical data				
Typ Order no.	Regatta Eco Speed 5217	Regatta Eco II 5176	Regatta II 5193	Regatta Evolution 5194
Operating voltage range	4,8...6V	4,8/6...7,2 V	4,8/6...7,2 V	4,8/6...7,2 V
Zero-signal current about	0,4.. 0,5 A	0,3 ... 0,35 A	0,25 ... 0,3 A	0,4 ... 0,5 A
Load current about	1,8 ... 2,2 A	2,5.. 3,3 A	2,6.. 3,3 A	4,5.. 5,5 A
Dimensions	40,3 x 20,3 x 38.7mm	40,6 x 20 x 38.9mm	49.2 x 25 x 42.5mm	60.0 x 29.1 x 54.3mm
Approx. weight	61g	56g	80g	150g
Positioning range	6 U	6 U	6 U	6 U
Positioning speed (without load)	0.72sec/360° 0.60sec/360°	0.72sec/360° 0.60sec/360°	0.9sec/360° 0.75sec/360°	0.92sec/360° 0.75sec/360°
Positioning force at 4.8 V about	117 N/cm			
Positioning force at 6 V about	142 N/cm	93 N/cm	96 N/cm	294 N/cm
Positioning force at 7.2 V about	-----	107 N/cm	117 N/cm	392 N/cm



The symbol on this product, its operating instructions or packaging gives notice that this product may not be discarded as common household waste at the end of its service life. It must be turned over to a recycling collection point for electric and electronic apparatus.



The materials can be recycled according to their markings. You make an important contribution to protection of the environment by utilizing facilities for reuse, material recycling or other means of exploiting obsolete equipment.

Batteries must be removed from the unit and disposed of separately at an appropriate collection point.

Please inquire with local authorities about the responsible waste collection locations.

Introduction

Félicitations pour votre achat d'un treuil REGATTA. Vous venez d'acquérir un produit de qualité innovant. Ces treuils ont été conçus pour être pratiques et donc fabriqués en conséquence, et se caractérisent par un rendement optimal sur des voiliers radiocommandés.

Respectez impérativement les consignes de sécurité qui suivent:

- Avant les premiers essais lisez attentivement la notice dans son intégralité. Si ce treuil est revendu ou cédé à une autre personne, il faut également y joindre cette notice pour que celle-ci puisse être respectée. L'utilisation du treuil n'est autorisée qu'avec un accu correspondant et avec la tension préconisée (voir tableau des caractéristiques techniques), un branchement direct sur une source d'alimentation n'est pas possible. Une telle manipulation endommage le treuil.
- Il faut impérativement respecter la polarité. Une inversion des fils + et - conduira irrémédiablement à une détérioration de toute l'électronique. Il n'est pas possible d'inverser le sens de rotation en inversant la polarité.
- Vérifiez et contrôlez régulièrement le treuil notamment en ce qui concerne les jeux de fonctionnement, la modification des bruits durant le fonctionnement, la vitesse de déplacement et le maintien en position. En cas de bruits suspects ou de modification durant le fonctionnement, faites contrôler le treuil par un service après-vente Graupner.
REMARQUE: Lorsque le treuil est sous contrainte, celle-ci se traduit par un grognement ou un sifflement. Ceci est une particularité spécifique aux treuils digitaux et ne représente en aucun cas un signe de dysfonctionnement.
- Evitez de surcharger et de bloquer mécaniquement le treuil.
- L'utilisation d'accus LiPo 2S n'est possible qu'avec un système BEC externe, étant donné que la tension maxi tolérée est de 7,2 V.
- Ne pas déplacer le tambour à la main.
- Il faut impérativement veiller à ce que la tension d'alimentation ne chute pas en dessous de 4,5 V, cela pourrait provoquer des dysfonctionnements, voire un endommagement du treuil.

Déclaration de la Société Graupner/SJ GmbH

Contenu de la déclaration fabricant

Si une pièce, que nous avons mise sur le marché allemand, devait présenter un défaut ou un vice caché (conformément au § 13 BGB), nous, Sté Graupner/SJ GmbH, Kirchheim/Teck nous nous engageons à la remplacer dans le cadre ci-dessous.

Le consommateur (client) ne peut faire valoir les droits de cette déclaration, si la pièce en question a fait l'objet d'une usure normale, si elle a été utilisée dans des conditions anormales, si son utilisation n'est pas conforme (y compris le montage) ou si elle a été sujette à des influences extérieures.

Cette déclaration ne change en rien les droits du consommateur (client) vis à vis de son détaillant (revendeur).

Etendue de la garantie

Dans le cas d'une prise en charge au titre de la garantie, nous nous réservons le droit, soit de remplacer la pièce en question, soit de la réparer. D'autres revendications, en particulier, les coûts (par ex. de montage ou de démontage) liés de la pièce défectueuse et un dédommagement des dégâts engendrés par cette pièce sont exclus du cadre légal. Les droits issus des différentes législations, en particulier, les règles de responsabilités au niveau du produit, ne sont pas remises en cause.

Conditions de garantie

L'acheteur peut faire valoir la garantie, par écrit, sur présentation de la preuve d'achat (par ex. facture, quittance, reçu, bon de livraison). Les frais d'envoi, à l'adresse ci-dessous, restant à sa charge.

Fa. Graupner/SJ GmbH, Serviceabteilung,
Henriettenstr.96, D 73230 Kirchheim/Teck

Par ailleurs, l'acheteur est prié de décrire le défaut ou dysfonctionnement constaté de la manière la plus explicite et la plus concrète possible, de sorte que nous puissions vérifier la possibilité de la prise en charge au titre de la garantie.

Les marchandises voyagent toujours aux risques et périls du client, qu'il s'agisse de l'expédition du client vers nos services ou l'inverse.

Durée de la garantie

La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat, et achat effectué sur le territoire allemand. Si des dysfonctionnements ou dommages devaient être constatés au delà de cette durée, ou si des déclarations de non-conformité devaient nous parvenir au delà de cette date, même avec les preuves d'achat demandées, le client perd tout droit à la garantie, malgré la déclaration de conformité ci-dessus.

Prescription

Tant que nous n'avons pas reconnu le bien fondé d'une réclamation, il y a prescription au bout de 6 mois, à partir de la date de la réclamation, néanmoins, pas avant la date d'expiration de la garantie.

Droit applicable

Tous les droits et devoirs issus de la présente déclaration sont exclusivement basés sur la législation matérielle en vigueur en Allemagne, à l'exclusion de l'application du droit privé international et des droits des consommateurs.

Montage et utilisation

Grâce aux pattes de fixation latérales, le treuil peut être monté verticalement ou horizontalement. Le treuil est protégé contre les projections d'eau, mais n'est cependant pas étanche.

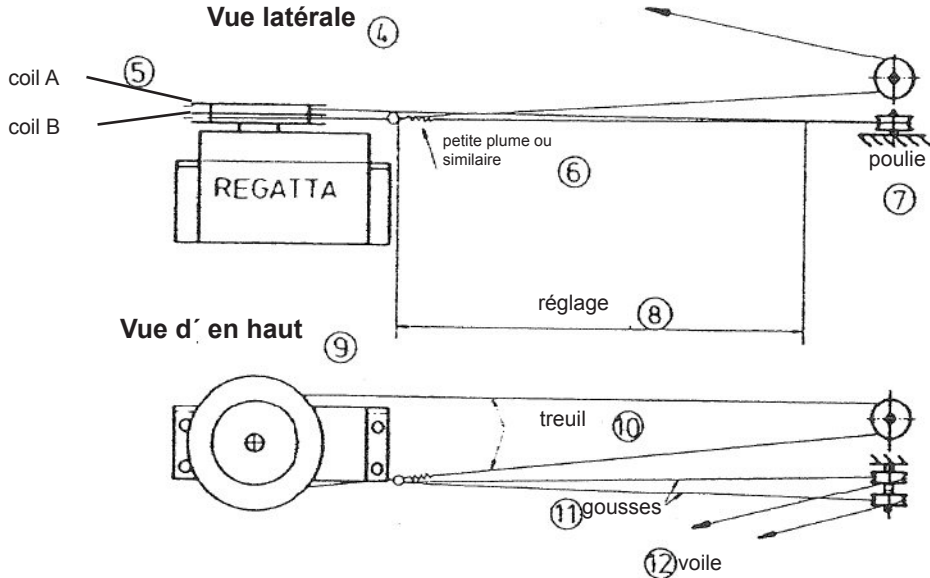
Si vous utilisez un émetteur programmable, le nombre de tours peut se régler avec la fonction du réglage de la course du servo.

Il faut impérativement veiller à ne pas bloquer mécaniquement le treuil dans sa course. Sinon le treuil et tout le système de guidage des écoutes pourraient être endommagés

Guidage des écoutes

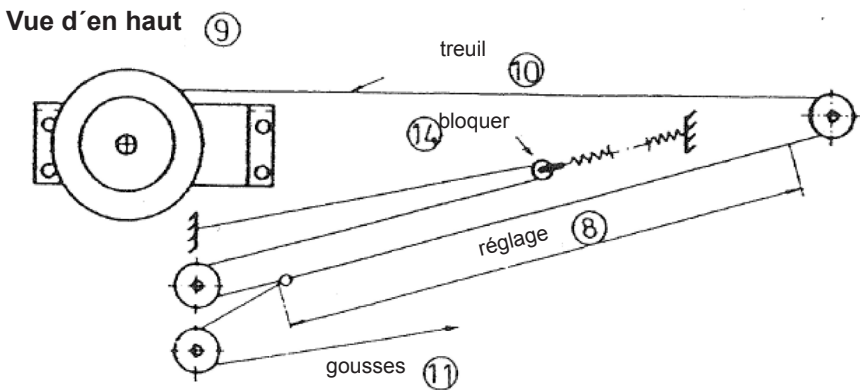
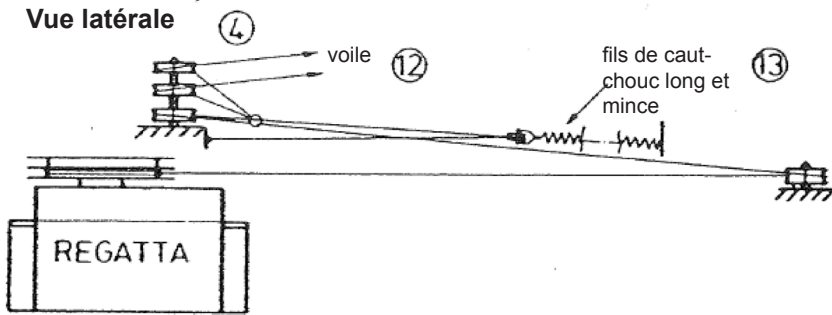
Ecoute libre

En partant du tambour, composé de deux poulies, le brin du treuil va du tambour (poulie A) sur une poulie de renvoi et revient sur le tambour (poulie B). Dans la position „ouvert à fond“, il faut enrouler manuellement suffisamment de longueur de fil sur le tambour (env. 1 tour de plus que n'exige la course d'enroulement). Il en résulte pour ainsi dire une longueur de fil libre, qui reste toujours tendue, étant donné que la longueur de fils déroulée sur une poulie est identique à la longueur enroulée sur l'autre poulie. Pour palier aux différences de diamètre dues au déroulement et à l'enroulement du fil, il faut monter un petit ressort de compensation sur le brin du treuil. Veillez à ce que les tractions sur les écoutes n'agissent pas sur ce ressort.



Tension assurée par élastique

Dans ce cas, le brin du treuil est maintenu sous tension sur toute sa course par un élastique. En position „ouvert à fond“, le brin du treuil est fixé sur le tambour, sans longueur supplémentaire. L'extrémité libre du brin doit correspondre, jusqu'aux points de butée des écoutes et de l'élastique, à la longueur d'enroulement. Etant donné qu'un élastique n'est pas extensible indéfiniment et qu'il exerce une tension sur le treuil, il faut utiliser un élastique fin d'environ 1 mm de diamètre. La longueur de cet élastique doit être calculée de manière à ce que son extension par cm, due à l'enroulement, soit la plus faible possible. Une autre possibilité pour réduire l'extension de l'élastique est de diviser la course avec une poulie multiple (palan) montée derrière le point de butée des écoutes. Dans ce cas, il faut veiller à ce que l'élastique soit encore suffisamment tendu, pour maintenir le brin du treuil sous tension.



Caractéristiques techniques				
Type Réf. Cde.	Regatta Eco Speed 5217	Regatta Eco II 5176	Regatta II 5193	Regatta Evolution 5194
Plage de tension d'utilisation	4,8...6V	4,8/6...7,2 V	4,8/6...7,2 V	4,8/6...7,2 V
Courant permanent (au repos)	0,4.. 0,5 A	0,3 ... 0,35 A	0,25 ... 0,3 A	0,4 ... 0,5 A
Courant en fonctionnement	1,8 ... 2,2 A	2,5.. 3,3 A	2,6.. 3,3 A	4,5.. 5,5 A
Dimensions	40,3 x 20,3 x 38.7mm	40,6 x 20 x 38.9mm	49.2 x 25 x 42.5mm	60.0 x 29.1 x 54.3mm
Poids	61g	56g	80g	150g
Enroulements max.	6 U	6 U	6 U	6 U
Vitesse d'enroulement (à vide)	0.72sec/360° 0.60sec/360°	0.72sec/360° 0.60sec/360°	0.9sec/360° 0.75sec/360°	0.92sec/360° 0.75sec/360°
Couple à 4,8 V	117 N/cm			
Couple à 6 V	142 N/cm	93 N/cm	96 N/cm	294 N/cm
Couple à 7,2 V	-----	107 N/cm	117 N/cm	392 N/cm



Le symbole, qui figure sur le produit, dans la notice ou sur l'emballage indique que cet article ne peut pas être jeté aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être remis à une collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques

Selon leur marquage, les matériaux sont recyclables Avec ce recyclage, sous quelque forme que ce soit, vous participez de manière significative, à la protection de l'environnement

Les piles et accus doivent être retirés des appareils, et remis à un centre de tri approprié

Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître les centres de collecte et de tri compétents

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity

Graupner/SJ GmbH
Henriettenstraße 96
D-73230 Kirchheim/Teck

erklärt, dass das Produkt: Segelwinde „REGATTA“ # 5217,5176,5193,5194
declares that the product

Verwendungszweck: **Segelwinde zur Verstellung von Segeln in Schiffsmodellen**
Intended purpose **Sail winch to adjust sails of sail ship models**

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen der EMV-
Richtlinie (EMC) 2004/108/EG entspricht.
complies with the essential requirements of EMV-Richtlinie (EMC) 2004/108/EG, when used for its
intended purpose

Angewendete harmonisierte Normen:
Harmonised standards applied

EN55014-2 Elektromagnetische Verträglichkeit; Electromagnetic compatibility
IEC 61000-4-2 Störfestigkeit gegen elektrostatische Entladungen ; Electrostatic
Discharge Immunity Test
IEC 61000-4-3 Prüfung der Störfestigkeit; Radio Frequency Electrom agnetic Field
Immunity Test



Kirchheim, 12. Juni 2013

Ralf Helbing, Geschäftsführer
Ralf Helbing, Managing Director

Graupner/SJ GmbH Henriettenstraße 96 D-73230 Kirchheim/Teck Germany
Tel: 07021/722-0 Fax: 07021/722-200 EMail: info@graupner.de

Wir gewähren auf dieses Erzeugnis eine / This product is / Sur ce produit nous accordons une**Garantie von 24 Monaten
warrantied for 24 months
garantie de 24 mois**

Die Fa.Graupner/SJ GmbH, Henriettenstrasse 96, 73230 Kirchheim/Teck gewährt ab dem Kaufdatum auf dieses Produkt eine Garantie von 24 Monaten. Die Garantie gilt nur für die bereits beim Kauf des Produktes vorhandenen Material- oder Funktionsmängel. Schäden, die auf Abnutzung, Überlastung, falsches Zubehör oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Die gesetzlichen Rechte und Gewährleistungsansprüche des Verbrauchers werden durch diese Garantie nicht berührt. Bitte überprüfen Sie vor einer Reklamation oder Rücksendung das Produkt genau auf Mängel, da wir Ihnen bei Mängelfreiheit die entstandenen Unkosten in Rechnung stellen müssen.

Graupner/SJ GmbH, Henriettenstrasse 96, 73230 Kirchheim/Teck, Germany guarantees this product for a period of 24 months from date of purchase. The guarantee applies only to such material or operational defects which are present at the time of purchase of the product. Damage due to wear, overloading, incompetent handling or the use of incorrect accessories is not covered by the guarantee. The user's legal rights and claims under guarantee are not affected by this guarantee. Please check the product carefully for defects before you make a claim or send the item to us, since we are obliged to make a charge for our cost if the product is found to be free of faults.

La société Graupner/SJ GmbH, Henriettenstrasse 96, 73230 Kirchheim/Teck, Allemagne, accorde sur ce produit une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. La garantie prend effet uniquement sur les vices de fonctionnement et de matériel du produit acheté. Les dommages dus à de l'usure, à de la surcharge, à de mauvais accessoires ou à d'une application inadaptée, sont exclus de la garantie. Cette garantie ne remet pas en cause les droits et prétentions légaux du consommateur. Avant toute réclamation et tout retour du produit, veuillez s.v.p. contrôler et noter exactement les défauts ou vices.

Servicestellen / Service / Service après-vente

Graupner-Zentralservice
Graupner/SJ GmbH
Henriettenstrasse 96
D-73230 Kirchheim / Teck

Servicehotline
☎ (+49) (0)7021/722-130
Montag - Donnerstag
7:30 - 9:00 Uhr
9:15 - 16:00 Uhr
Freitag
9:00 - 13:00 Uhr

Die Adressen der Servicestellen außerhalb Deutschlands entnehmen Sie bitte unserer Webseite www.graupner.de.

For addresses of service points outside of Germany please refer to www.graupner.de/en/.

Pour adresses des points de service situés en dehors de l'Allemagne s'il vous plaît se référer à www.graupner.de/fr/.

Garantie-Urkunde

Warranty certificate / Certificat de garantie

Segelwinde Regatta #
5217,5176,5193,5194

Übergabedatum
Date of purchase/delivery
Date de remise

Name des Käufers
Owner's name
Nom de l'acheteur

Straße, Wohnort
Complete address
Adresse complète

Firmenstempel und Unterschrift des Einzelhändlers

Stamp and signature of dealer
Cachet et signature du vendeur

No liability for printing errors. Technical changes reserved! Keine Haftung für Druckfehler.

Technische Änderungen vorbehalten!

Graupner/SJ

Graupner/SJ GmbH
Henriettenstrasse 96
73230 Kirchheim/Teck
Germany

V1.0 SV-6/2013